



# Перспектива Perspective

LE MENSUEL BILINGUE FRANCO-RUSSE

## **ФРАНЦИЯ**

Путешествие  
на брессанские  
фермы

## **FRANCE**

EN VISITE  
DANS LES FERMES  
BRESSANES

## **СОТРУДНИЧЕСТВО**

Мода – связующее  
звено между Москвой  
и Парижем

## **COOPÉRATION**

LA MODE, UN TRAIT  
D'UNION ENTRE  
MOSCOU ET PARIS

## **БЕССМЕРТНЫЙ ПОЛК**

Дядя Коля не любил  
говорить о войне...

## **RÉGIMENT IMMORTEL**

ONCLE KOLIA N'AIMAIT  
PAS PARLER DE LA  
GUERRE...

# «ВЕСНА ИДЁТ – ВЕСНЕ ДОРОГУ!»

## PLACE AU PRINTEMPS!

# Дорогие читатели!

Chers lecteurs !



**С**амый опасный вирус – это вирус паники. Сегодняшняя лавина информации о коронавирусе – проверенной и непроверенной – способна повергнуть в смятение любого, самого здравомыслящего человека. И вот здесь необходимость

сохранять бодрое расположение духа важна не меньше, чем необходимость мыть руки. Всемирная организация здравоохранения уже разместила на своём сайте рекомендации, которые помогут пережить эту стрессовую ситуацию. Во-первых, не стоит непрерывно следить за новостями, это негативно влияет на психику. Просматривайте обновлённые данные в определённое время один или два раза в день. Во-вторых, тщательно выбирайте источники. Учитывая большое количество фейков в медийном пространстве, черпайте информацию только из проверенных источников. Не распространяйте слухи! В-третьих, избегайте использования бесполезных стратегий борьбы со стрессом, таких как табак, алкоголь, психотропные и наркотические вещества. Ну, и сделайте то, о чём давно мечтали, например, прочитайте книгу, до которой никак не доходили руки. Берегите себя и своих близких и будьте здоровы.

Редактор «Перспективы» **Гузель АГИШИНА**

**Л**e virus le plus dangereux est celui de la panique. Cette avalanche d'information sur le coronavirus, vraie et fausse, est capable de mettre en désarroi n'importe quelle personne, même la plus sensée. L'importance de garder le moral est alors aussi indispensable que celle de se laver les mains.

L'Organisation mondiale de la santé a déjà mis sur son site les recommandations qui aident à survivre à cette situation de stress. Premièrement, il est inutile de suivre les infos en continu. Cela impacte négativement votre moral. Consultez les mises à jour des infos une ou deux fois par jour à une heure définie. Deuxièmement, choisissez soigneusement les sources. Vu un grand nombre de faux dans l'espace médiatique, cherchez l'information dans les sources fiables uniquement. Ne répandez pas de rumeurs !

Troisièmement, évitez les moyens inutiles pour combattre le stress, tels que le tabac, l'alcool, les substances psychotropes et narcotiques.

Et faites enfin quelque chose dont vous avez rêvé depuis longtemps, par exemple lisez un livre que jusqu'à maintenant vous n'aviez pas le temps de lire. Prenez soin de vous et de vos proches et portez-vous bien.

**Gouzel AGUICHINA,**  
rédactrice de *Perspective*

## СОДЕРЖАНИЕ SOMMAIRE

### СОБЫТИЯ / ÉVÈNEMENTS

**О проектах и перспективах. Встреча ассоциаций в Марселе**

Projets et perspectives. Réunion des associations à Marseille 4, 5

### СОТРУДНИЧЕСТВО / COOPÉRATION

**Мода – связующее звено между Москвой и Парижем**

La mode, un trait d'union entre Moscou et Paris 6, 7

### ФРАНЦИЯ / FRANCE

**Свидетель прошлого, живая память. Путешествие на брессанские фермы**

Le témoin des temps, la vie de la mémoire. En visite dans les fermes bressanes 8, 9, 10, 11

### ИНТЕГРАЦИЯ / INTÉGRATION

**ДТП: кто и как может получить компенсацию за телесные повреждения**

Indemnisation des accidents de la route : qui peut être indemnisé et comment ? 12, 13

### БЕССМЕРТНЫЙ ПОЛК / RÉGIMENT IMMORTEL

**Дядя Коля не любил говорить о войне...**

Oncle Kolia n'aimait pas parler de la guerre... 14, 15, 16, 17, 18

 [www.facebook.com/perspectives.france](http://www.facebook.com/perspectives.france) • [www.jfrp.fr](http://www.jfrp.fr) • [www.afrp.eu](http://www.afrp.eu)

**Directrice de publication :** Olga MOUTOUH / **Rédactrice :** Gouzel AGUICHINA tél. 06 21 55 35 76 / **Traduction :** Olga KALENITCHENKO, Julia CICUTTA / **Ont collaboré à ce numéro :** Gayané Badalyan, Maryvonne Bordas, Nadia Boéva-Stettler, Martine Guille, Sylvie Gandon, Françoise Mulot, Svetlana Oudar, Svetlana Terekhova-Mayorgas, Marina Toropova, Yves Tabouret / Edité et imprimé par **l'Association Franco-Russe « Perspectives »** / **Siège social:** Maison de quartier Ste Geneviève, 211, bd Romain Rolland, 13010 Marseille / **Adresse de correspondance :** 253, bd Romain Rolland, La Sauvagère, bât. 26, 13010 Marseille / Tél.: 04 91 75 01 92 / Fax: 09 58 86 00 87 / [perspectiva.as@gmail.com](mailto:perspectiva.as@gmail.com) / [www.jfrp.fr](http://www.jfrp.fr) / Mensuel franco-russe (10 numéros/an, sauf juillet et août). L'avis de la rédaction ne coïncide pas forcément avec celui des auteurs. L'auteur est responsable de l'exactitude des faits, des noms et des citations mentionnés dans l'article. La responsabilité pour les annonces publicitaires est sur l'annonceur.

Dépôt légal mars 2020 / Commission paritaire 1123 G88557 / ISSN 1764-5301

# Мода – связующее звено между Москвой и Парижем

## Российские студенты в парижской школе

**С 24 по 28 февраля тридцать студентов из МГУ приехали в Париж, чтобы пройти обучение в школе MOD'SPE Paris по программе Capsule.**

**М**ода, как и торговля, не знает границ. Поэтому совершенно естественно парижская школа торговли, специализирующаяся на моде, распахнула свои двери для студентов МГУ. Они прошли обучение по короткой программе, разработанной специально для них. Группу под руководством директора центра креативных индустрий при МГУ Елены Прокудиной и куратора программы Ирены Шведайте принимали директор школы Софи Кристини-Кентана, координатор программы Никола Иванович и переводчик Олег Вишнеvский.

Для московских гостей эта неделя была довольно интенсивной. Никола Иванович разработал насыщенную увлекательную программу, которая совмещала лекции и посещение магазинов, предприятий и музеев. В частности, программа включала семинар Сони Рашелин о журнале «Vog». Специализирующаяся на моде и модной прессе писательница рассказала историю этого известного журнала, объяснила его эволюцию и разницу между его многочисленными изданиями.

И, конечно же, визит в столицу мировой моды не мог быть ограничен занятиями в стенах учебных залов: обучение сопровождалось посещением выставок и других интересных мест закулисья известных брендов.

По окончании обучения студентам были выданы дипломы. На церемонии вручения ко всеобщему удовольствию состоялось также знакомство с традициями России и Франции. Это была прекрасная возможность для обмена впечатлениями и улыбками.

## La mode, un trait d'union entre Moscou et Paris

**Les étudiants russes en visite dans l'école parisienne**

**Du 24 au 28 février dernier, 30 étudiants de L'université d'État Lomonossov de Moscou sont venus suivre le Capsule program de MOD'SPE Paris.**

**L**a mode n'a pas de frontières, le commerce encore moins. C'est donc tout naturellement que MOD'SPE Paris, école de commerce parisienne spécialisée dans la mode a ouvert ses portes à une trentaine d'étudiants de l'université de Moscou. Ils ont ainsi pu suivre un programme court sur mesure. Encadrés par Elena Prokoudina, directrice du centre des industries créatives de l'université de Moscou Lomonossov, et Irena Shvedaite, responsable du programme, ils ont été accueillis à Paris par Sophie Cristini-Quintana, directrice de l'établissement, Nikola Ivanovic, coordinateur du programme, et Oleg Vishnevsky, intervenant de l'école, précieux interprète.

Cette semaine d'échange aura été particulièrement intense pour les hôtes moscovites. En effet, pour ajouter à la richesse de l'échange culturel, Nikola Ivanovic leur avait concocté un programme dense mais passionnant, alternant conférences et visites de magasins, d'entreprises et de musées. Entre autres, ce programme comprenait un séminaire sur

Тёплая атмосфера парижской школы *MOD'SPE* и высокий уровень преподавательского мастерства немало способствовали успеху проекта, так же как и французский шик, парфюм и... сыр! Эта неделя стала незабываемой как для гостей, так и для организаторов.

Если вам интересно обучение в Париже по специальностям в области моды, эта информация для вас: *MOD'SPE Paris* принимает французских и иностранных студентов на длительное обучение, совмещённое с работой, а также на обучение по специальным коротким программам.

## CONTACTS КОНТАКТЫ

Pour plus d'informations :  
[scquintana@modspeparis.com](mailto:scquintana@modspeparis.com)  
[www.modspeparis.com](http://www.modspeparis.com)

*Vogue*, donné par Sonia Racheline. L'écrivaine spécialiste de la mode et de la presse, a ainsi retracé l'histoire du célèbre magazine, expliqué son évolution et les différences entre ses multiples éditions.

Mais pas question de venir dans la capitale de la mode mondiale pour se borner aux quatre murs d'une salle de cours : les visiteurs ont aussi étoffé leur formation au travers d'expositions et autres rendez-vous privilégiés dans les coulisses de marques prestigieuses.

A l'issue de leur séjour, les étudiants se sont vu remettre un diplôme au cours d'une agréable cérémonie où les traditions respectives ont été partagées avec délice. L'occasion aussi de recueillir quelques impressions, sourire aux lèvres, saluant régulièrement la chaleureuse atmosphère de *MOD'SPE Paris*, le haut niveau de ses enseignements, sans oublier bien sûr, le style français, le parfum... et le fromage ! Une semaine qui a donc ravi aussi bien les hôtes que les organisateurs.

Si vous aussi vous êtes intéressés à l'idée d'apprendre les métiers de la mode à Paris, sachez que *MOD'SPE Paris* accueille les étudiants français et étrangers sur des formations longues en alternance, mais également sur des programmes courts sur mesure.

**MOD'  
SPE  
PARIS**

